

bit teatergarasjen

HOYDEPUNKTER FRA HELE VERDEN | WWW.BIT-TEATERGARASJEN.NO



VÅREN 2010

BIT TEATERGARASJEN CO-PRODUSERER OG PRESENTERER SAMTIDSBASERT NORSK OG INTERNASJONAL SCENEKUNST. VI VEKTLIGGER SÆRLIG PROSJEKTER SOM STIMULERER TIL INTERNASJONALT SAMARBEID OG ARBEID PÅ TVERS AV KUNSTNERISKE GENRE. BIT BLE ETABLERT I 1983/84 SOM BERGEN INTERNASJONALE TEATERFESTIVAL OG HAR SIDEN 1990 VÆRT ET HELÅRSDREVET SCENEHUS MED TEATERGARASJEN I NØSTEGATEN SOM FAST ARENA FOR PRODUKSJON OG PRESENTASJON AV FORESTILLINGER. I PERIODEN 2008-2013 BYGGES NYE TEATERGARASJEN PÅ NØSTET. I DENNE PERIODEN PRESENTERER BIT TEATERGARASJEN SINE FORESTILLINGER PÅ ULIKE ARENAER I BERGEN (SE SIDE 38-39). BIT TEATERGARASJEN ER EN AV NORGES STØRSTE PRODUSENTER OG CO-PRODUSENTER AV INTERNASJONAL SCENEKUNST OG SAMARBEIDER PÅ FAST BASIS MED TEATERHUS, DANSESCENER OG FESTIVALER I FLERE EUROPEISKE LAND.

Mer informasjon om BIT Teatergarasjen og billettsalg på side 42–43 og på vår hjemmeside www.bit-teatergarasjen.no

PROGRAMMET VÅREN 2010 BLIR PRESENTERT I SAMARBEID MED Sparebanken Vest, Augustin Hotell, Bergens Tidende, Norsk Forfattersentrum Vestlandet, Black Box Teater og Teaterhuset Avant Garden.

STIFTELSEN BERGEN INTERNASJONALE TEATER MOTTAR DRIFTSSTØTTE FRA Kulturdepartementet, Hordaland fylkeskommune: kultur- og idrettsavdelingen og Bergen Kommune: Byrådsavdeling for kultur, næring og idrett - seksjon for kunst og kultur.

REDAKSJON | Sven Åge Birkeland, Mette Helgesen, Marie Nerland, Andreas Langenes og Rune Salomonsen (tekster).

FORSIDEFOTO | Fra forestillingen DAVIS FREEMAN/RANDOM SCREAM (USA/Belgia) "Assassins" **DESIGN** | Nina Høybakk **TRYKK** | Havel Trykkeri

VELKOMMEN TIL EN NY OG SPENNENDE VÅRSESONG!

FRA INN- OG UTLAND KOMMER DET HELT NYE PRODUKSJONER FRA ENERE PÅ SCENEKUNSTFELTET. VI HAR ET SOLID FOKUS PÅ MUSIKKTEATERETS UNIKE MULIGHETER GJENNOM FORESTILLINGENE TIL MAISSONDAHLBONNEMA & NEEDCOMPANY OG DAVIS FREEMAN/RANDOM SCREAM. VI HAR I TILLEGG EN EKSKLUSIV VERDENSPREMIERE MED ET AV EUROPAS ABSOLUTT BESTE SKUESPILLERKOMPANIER, FLAMSKE TG STAN, NOE SOM I SEG SELV ER EN BEGIVENHET. PROGRAMMET INNEHOLDER OGSÅ NYE DANSEFORESTILLINGER FRA HOOMAN SHARIFI, NYE TEATERFORESTILLINGER FRA NONCOMPANY OG DE UTVALGTE, LANSERING AV VÅR BOK 25 OG ET SPENNENDE GJENSYN MED C.M.HAUSSWOOLF, EN AV KUNSTNERNE SOM SPARKET IGANG EVENTYRET BIT TEATERGARASJEN.

I skrivende stund har Obama nettopp mottatt fredsprisen og klimakonferansen er iferd med å gå rett vest den også. Første utbyggingstrinn av Bybanen nærmer seg ferdigstilling og det ser ut til at det blir med det. 2010 kan bli året som utfordrer, avslører og frustrerer oss. Vil vi oppleve politikere som lar praksis følge teori? Vil vi ta i så det monner? Blir det endringer og tiltak som virkelig betyr noe? Strekket fra noe håndgripelig til det umerkelige er stort. I vårsesongens program tematiseres dette i forestillingene til henholdsvis tg STAN og Glendinning, Heathfield og Etchells. Denne programsatsingen blir på mange måter også en metafor for BIT Teatergarasjens drift i påvente av å få nye Teatergarasjen realisert, da vi opplever noe av den samme spennvidden gjennom en prosess som både inneholder konkrete oppturer og diffus avsporing. Vi fortviler allikevel ikke da det nye teateret får ta den tiden det trenger for å bli ferdig. Vi er jo tross alt grunnleggende optimister av natur.

På scenen og i vårt daglige virke, dette er altså parametre som løper parallelt og som dere, publikum, vil bli nærmere kjent med gjennom et aldeles strålende vårprogram 2010. Velkommen i teateret!

SVEN ÅGE BIRKELAND

KUNSTNERISK LEDER BIT TEATERGARASJEN



MENS VI VENTER PÅ NYE TEATERGARASJEN

Sommeren 2008 flyttet vi ut fra Teatergarasjen i Nøstegaten. I årene som kommer frister en nomadisk tilværelse mellom ulike scener i Bergen by. Vår administrative base og informasjonskontor finner du i Strandgaten 205. Her holder vi til frem til Nye Teatergarasjen står ferdig på Nøstet.

Vi oppdaterer dere på det som skjer i Nøstegaten. Se flere bilder på www.bit-teatergarasjen.no | Mer informasjon om høstens arenaer på side 38–39.

Foto: Andreas Langenes | Teatergarasjen | Nøstegaten desember 2009

AGENDA VÅREN 2010

MÅNED	DATO	SPILLESTED		SIDE
JANUAR	25	KAFÉ KNØDEREN	LANSERING AV 25	06 – 07
	29 – 30	STUDIO USF	HUGO GLENDINNING, ADRIAN HEATHFIELD OG TIM ETHELLS England Intangibles	08 – 09
FEBRUAR	8	LANDMARK	PRØVEROMMET	28 – 29
	10 – 11	STUDIO USF	IMPURE COMPANY/HOUMAN SHARIFI Norge I saw the snow, I touched the snow + MØT KUNSTNEREN! 10. februar	10 – 11
	12 – 13	STUDIO USF	IMPURE COMPANY/HOUMAN SHARIFI Norge NO-projects	12 – 13
	18 – 21	STUDIO USF	NONCOMPANY Norge Rekonstruksjoner + MØT KUNSTNEREN! 19. februar	14 – 15
	22	KAFÉ KNØDEREN	PRØVEROMMET	28 – 29
MARS	5 – 6	STUDIO BERGEN	MAISONDAHLBONNEMA & NEEDCOMPANY Belgia Ricky and Ronny and Hundred Stars - A Sado-Country Opera + MØT KUNSTNEREN! 5. mars	16 – 17
	8	STUDIO BERGEN	PRØVEROMMET	28 – 29
	13	LOGEN TEATER	DAVIS FREEMAN/RANDOM SCREAM USA/Belgia What you need to know	18 – 19
	14 – 15	STUDIO BERGEN	DAVIS FREEMAN/RANDOM SCREAM USA/Belgia Assassins + MØT KUNSTNEREN! 14. mars	20 – 21
	22	VISNINGSROMMET USF	PRØVEROMMET	28 – 29
APRIL	7 – 11	STUDIO USF	TG STAN Belgia The tangible + MØT KUNSTNEREN! 8. april	22 – 23
	12	LANDMARK	PRØVEROMMET	58 – 59
	23 – 25	LOGEN TEATER	DE UTVALGTE Norge Drømmen + MØT KUNSTNEREN! 24. april	24 – 25
	26	KAFÉ KNØDEREN	PRØVEROMMET	58 – 59
MAI	5	LOGEN BAR	CARL MICHAEL VON HAUSSWOLFF Sverige Kunstnerpresentasjon og samtale I samarbeid med Maur Prosjekter/Maia Urstad	26 – 27
	10	TBA	PRØVEROMMET	28 – 29

Med forbehold om endringer

LANSERING AV BOKEN 25

CESILIE HOLCK | ERLEND O. NØDTVEDT | MAZDAK SHAFIEIAN | HOTEL HOTEL

25. JANUAR KL 19.00 | STED KAFÉ KNØDEREN | GRATIS

VELKOMMEN TIL SESONGÅPNING OG LANSERING AV BOKEN 25 PÅ KAFÉ KNØDEREN. BOKEN ER UTGITT AV BIT TEATERGARASJEN I ANLEDNING VÅRT 25-ÅRSJUBILEUM OG PRESENTERER NYSKREVNE TEKSTER AV EN REKKE NORDISKE OG INTERNASJONALE FORFATTERE, KURATORER, KUNSTNERE OG KRITIKERE. PROGRAM FOR KVELDEN BLIR OPPLESNINGER AV TRE BERGENSBASERTE FORFATTERE OG KONSERT MED HOTEL HOTEL.

06 **BIDRAGSYTERE I 25:** Ric Allsopp, Mikkel Bolt, Pedro Carmona-Alvarez, Romeo Castellucci, Tony Chakar, Jan Christensen, Susanne Christensen, Tone Hansen, Jenny Hval, Anders Härn, Stina Högvist, Stefan Kaegi, Arve Kleiva, Brandon LaBelle, Pablo Lafuente, Thomas Y. Levin, Florian Malzacher, Anne Hilde Neset, Tommy Olsson, Helmut Ploebst, Goran Sergej Pristaš, Hooman Sharifi, Simon Sheikh, Mårten Spångberg, Pieter T'Jonck og Myriam Van Imschoot | **REDAKTØR FOR 25:** Marie Nerland | **DESIGN:** Judith Nærland | **DISTRIBUSJON:** www.audiaturno

Boken er utgitt med støtte fra Kulturkontakt Nord, Norsk Kulturråd, Bergen kommune Byrådsavd. for kultur, kirke og idrett - Seksjon for kunst og kultur, Hordaland Fylkeskommune og Stiftelsen Fritt Ord. Takk til Den Nationale Scene og Carte Blanche. Lanseringsarrangementet er i samarbeid med Norsk Forfattersentrum Vestlandet.



CESILIE HOLCK (f. 1979) debuterte med tekstsamlingen *Norg* (Aschehoug, 2009). Holck er kjent fra en rekke publikasjoner, blant annet Kraftsentrum, men også som vokalist i bandet Kanossa Gang.



ERLEND O. NØDTVEDT (f. 1984) er redaksjonsmedlem i *Vagant* og har tidligere gått på Skrivekunstakademiet i Bergen. Diktsamlingen *Harudes* (Aschehoug, 2008) er hans første bok. For denne boken ble Nødtvedt tildelt Ung Poesi-prisen.



MAZDAK SHAFIEIAN (f.1980) er redaktør i *Au petit garage* og redaksjonsmedlem i *Vinduet*. Hans seneste bok er diktsamlingen *Dyregravsmørke* (Gyldendal Forlag, 2006).



HOTEL HOTEL er navnet på soloprojektet til Vegard Urne, sanger og låtskriver med fortid som hardcore-entusiast og blueselsker. Urne er gitarist, skarptrommis, sanger og låtskriver i old school country-bandet Empty Bottles Broken Hearts. Han har dessuten fartstid i bandet Ai Phoenix, og Hotel Hotel kan høres ut som en slags blanding av disse bandene. Hotel Hotel låter som «a glorious summers day, gone bad...».
www.myspace.com/hotelhoteldude



Foto: Tim Etchells

INTANGIBLES HANDLER OM TILSTEDEVÆRELSE, NÅTID OG ANDRE UHÅNDGRIPelige SIDER VED PERFORMANCEKUNSTEN. HVA ER DET VI OPPLEVER NÅR VI SIER AT EN PERSON PÅ SCENEN HAR TILSTEDEVÆRELSE? HVA ER FORSKJELLEN PÅ VIRKELIG OG VIDEREFORMIDLET TILSTEDEVÆRELSE? OG HVOR BEFINNER NÆRVÆRET SEG: I KUNSTNERENS KROPP ELLER I TILSKUERENS BLIKK, ELLER ET STED MELLOM DE TO?

Intangibles er en forestilt samtale - en flytende utveksling av forskjellige stemmer - om det vage begrepet nærvær i performancekunsten. Glendinning, Heathfield og Etchells har samlet sammen materiale i form av bilder, video og lydopptak i forsøket på å utforske disse spørsmålene fra sine respektive perspektiver som fotograf og vitne, kritiker og kurator, teaterinstruktør og forfatter. Samtalene beveger seg over musikk, teater, fotografi og dans. Den berører et ansikts utseende, en stemmes lyd og en kropps bevegelse. Den streifer trette sangere, patetiske spøkelser, illsinte frisører og et skremt barn. Når man forsøker å presse fram en benevnelse på sterke øyeblikk, hvilke aspekter av nærværets fenomen vil forbli utenfor språket og tankens rekkevidde?

Adrian Heathfield er kurator og professor i Performance and Visual Culture ved Roehampton University i London. Han har blant annet gitt ut bøkene *Live: Art and Performance*, *Small Acts* og *Shattered Anatomies*. Hugo Glendinning er fotograf og gjesteprofessor ved Creative and Performing Arts ved University of Exeter. Begge har over flere år samarbeidet med Forced Entertainment, ledet av Tim Etchells [se tekst s. 36–37].

Intangibles is a performed conversation. In the braiding of their voices a plural discourse emerges, touching on matters such as the appearance of a face, the sound of a voice and the movement of a body. Though keenly felt, what aspects of these phenomena remain out of reach of language and thought?

www.timetchells.com
www.hugoglendinning.com
www.adrianheathfield.com

29 - 30 JANUAR KL 19.00 | TEATER | **STED** STUDIO USF, USF VERFTET | KR 200,- 100,- | 65 MINUTTER

AV OG MED: Hugo Glendinning, Adrian Heathfield og Tim Etchells.

HUGO GLENDINNING | ADRIAN HEATHFIELD | TIM ETHELLS

INTANGIBLES

ENGLAND



Foto: Thor Brodreskift

IMPURE COMPANY | HOOMAN SHARIFI

I SAW THE SNOW, I TOUCHED THE SNOW

NORGE

HOOMAN SHARIFI KOM TIL NORGE I BEGYNNELSEN AV 1989, SMUGLET UT AV IRAN AV SIN MOR. ETTER ETABLERINGEN AV IMPURE COMPANY, HAR HAN STADIG FORFLYTTET SEG. PRODUKSJONENE SKAPES «IN TRANSIT», REISENDE FRA ET STED TIL ET ANNET, FRA EN RESIDENS TIL EN ANNEN.

Hans arbeider er innbegrepet av det nomadiske, men det var først i dansesoloen fra 2005, *We failed to hold this reality in mind*, at han refererte til sin egen selvbiografi. Det eneste scenografiske elementet i forestillingen var et persisk teppe.

I saw the snow, I touched the snow, trenger dypere ned i Sharifis egen historie, men handler like mye om emigrantenes vilkår generelt, og om behovet for å fortelle. Ord og dans utfyller hverandre og gis også sine begrensninger i denne forestillingen, som faller i to deler. I «spoken words» henvender Sharifi seg verbalt til publikum, og i «when I no longer know what to say» begynner han å danse ut materiale fra *We failed to hold this reality in mind*.

I saw the snow, I touched the snow er en forestilling om å lese framtiden i iranske kaffebønner, om aromaen i libanesiske brød og om å være «in transit» i verden.

Sharifi has been a nomad in transit, all since he was smuggled out of Iran by his mother and started *Impure Company* in Norway. *I saw the snow and I touched the snow* is a performance about Iranian coffee grounds in which one can read the future, about the aroma of Lebanese bread, about being in transit in the world.

MØT KUNSTNEREN!

ONSDAG 10. FEBRUAR etter forestillingen. Samtalen ledes av dansekunstner og fagsjef for dans i Kulturskolen, Camilla Råkil Andersen. Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

10 - 11 FEBRUAR KL 19.00 | DANS | **STED** STUDIO USF, USF VERFTET | KR 200,- 100,- | 60 MINUTTER

KOREOGRAFI, LYS OG DANS: Hooman Sharifi | **TITTEL:** Peter Handke | **MUSIKK:** Mohammad Reza Shadjarian, Hossein Alizadeh, Kayhan Kalhor, Homayoon Shadjarian, Mohammad Reza Lotfi | **KUNSTNERISK KOORDINATOR:** Valérié Lancieux | **PRODUKSJON:** Ida Gudbrandsen. Forestillingen er støttet av Norsk Kulturfond og Utenriksdepartementet.



Foto: Hooman Sharifi

EN DANSER, EN TEKST OG EN PUBLIKUMMER I ET ROM. UTØVEREN LEGGER EN TEKST PÅ EN OVERHEAD PROSJEKTØR OG BEGYNNER EN SOLO SOM VARER I TJUE MINUTTER. FORESTILLINGEN ER EN INSTALLASJON MED FIRE DANSERE OG HAR TIL HENSİKT Å INVOLVERE DEG SOM TILSKUER UTEN AT DU MÅ VÆRE FYSISK AKTIV. DITT ENGASJEMENTET VIL HANDLE OM HVORDAN DU LESER TEKSTEN, HVORDAN DU FORSTÅR DEN OG HVORDAN DU KOBLES DET SAMMEN MED BEVEGELSENE DU SER.

NO-projects er en intim, men åpen situasjon mellom publikummer, utøver og tekst. Tekstene er av den avantgardistiske romanforfatter og dramatiker Handke og den innflytelsesrike semiotiker og kritikeren Barthes. Bevegelsesmaterialet illustrerer ikke teksten, men er generert av den. Publikummeren blir bedt om å lese teksten og så se på bevegelsen. Teksten er ikke der for å skape kontekst til bevegelsen, men bevegelsen vil bli en forlengelse av teksten – eller omvendt. Det åpner seg et rom mellom teksten og bevegelsen.

For *NO-projects* bestiller man tidspunkt på telefon direkte hos BIT Teatergarasjen (55 23 22 35) når det måtte passe best. Publikum blir hentet av utøveren på USF til det rommet der forestillingen skal foregå. Fire soloer vil foregå til samme tid.

You book this show at the time suitable to you. The performer picks you up and leads you to the space. It's a one to one situation. The performer puts a text by Barthes or Handke on the overhead projector which will stay on for the whole performance. You are asked to read the text and follow the movement. It is an intimate situation between you, the performer and the text.



IMPURE COMPANY | HOOMAN SHARIFI

NO-PROJECTS

NORGE

12 FEB KL 18 - 21 | **13 FEB** KL 18 - 22 | **DANS** | **STED** STUDIO USF, USF VERFTET | KR 75,- pr. solo | 20 MIN

KONSEPT: Hooman Sharifi | **UTØVERE:** Rikke Baewert, Loan Ha, Peder Horgen, Marianne Kjærund og Matthew William Smith | **TEKST:** Peter Handke og Roland Barthes | **KUNSTNERISK KOORDINATOR:** Valérié Lancieux | **PRODUKSJONSKOORDINATOR:** Ida Gudbrandsen.
Forestillingen er støttet av Norsk Kulturfond og Utenriksdepartementet.



Foto: Marte Rognerud/NONcompany

VI FØLGER HISTORIENE TIL SEKS PERSONER I EN LITEN BY SOM ER STOR NOK TIL Å HA ET MODERNE KUNSTGALLERI, LITEN NOK TIL AT MAN RISIKERER Å TREFFE KJENTE NÅR MAN MINST VENTER DET.

En kontroversiell kunstner åpner sin utstilling denne kvelden og raser ut mot feminismen på TV, et postbud bes inn på kaffe av en dame som er litt for inviterende, to baker og kompromitterende innhold bytter eiere. Et spekter av pussige situasjoner og sammentreff slår livene deres om kull.

Lag på lag av fortellerstemmer danner grunnlaget for *Rekonstruksjoner*, en mørk, absurd og humoristisk forestilling som flørter med filmatiske referanser. Hovedkarakterenes historier kræsjer i hverandre, og selvsagt oppstår det komplikasjoner i et slikt møte hvor mennesker som ikke vil eller kan forholde seg til verden rundt dem, tvinges til å ta et grep. At alle prøver å løse problemene med hver sine små løgner, fantasier eller fornektelser skaper grobunn for en aldri så liten fornøylelig undersøkelse av menneskesinnet.

Rekonstruksjoner er en teatermosaikk i filmens ånd. NONcompany stiller med nyskrevet manus og en rekke gode skuespillere.

We follow six persons running into each other and their own problems in a small town. That they all try to find solutions to their problems through different lies and fantasies, creates a basis for a small, explorative adventure of the human mind.

MØT KUNSTNEREN!

FREDAG 19. FEBRUAR etter forestillingen. Samtalen ledes av Karoline Skuseth, skribent, anmelder på scenekunst.no og masterstudent i teatervitenskap på UiB.



www.noncompany.no

NONCOMPANY
REKONSTRUKSJONER
NORGE

18 - 21 FEBRUAR KL 19.00 | TEATER | **STED** STUDIO USF, USF VERFTET | KR 200,- 100,-

MANUS OG REGI: Lise Risom Olsen | **SCENOGRAFI:** Lena Lundsten Buchacz | **LYSDESIGN:** Hans Skogen | **LYDDESIGN OG MUSIKK:** Håvard Pedersen
PRODUSENT: Tone Myklatun | **SKUESPILLERE:** Veslemøy Mørkrid, Cathrine Frost Andersen, Charlotte Grundt, Espen Alknes, David Skaufjord, Jo Adrian Haavind og Pål Gjertsen Steinsvik | **PRODUKSJON:** NONcompany | **CO-PRODUKSJON:** BIT Teatergarasjen og Black Box Teater.
Forestillingen er støttet av Bergen Kommune -seksjon for kunst og kultur, Norsk Kulturfond, Fond for Lyd og Bilde og Fond for Utøvende Kunstnere.



Foto: MaisonDahlBonnema/Needcompany

MAISONDAHLBONNEMA/NEEDCOMPANY GJESTET METEOR I 2007 MED THE BALLAD OF RICKY AND RONNY - A POP OPERA. NÅ KOMMER DE TIL BERGEN IGJEN, DIREKTE FRA VERDENSPREMIEREN I MAASTRICHT, NEDERLAND, MED EN NY GENREUTFORSKENDE OPERA DU IKKE HAR SETT MAKEN TIL, INSPIRERT AV VÅR TIDS SADISTISKE TRANG TIL Å FORTELLE HISTORIER OM LIDELSE.

Ricky and Ronny har nå fått selskap av Hundred Stars. Alle lider de av såkalt posttraumatisk stress. Hundred Stars personifiserer den evige festbrems: Soldaten i Frelsesarmeen, flunkende, forstyrrende og oversensitiv for all den skade og vanære som den minste berøring kan avstedkomme. I hennes selskap snubler Ricky og Ronny over et pornografisk univers.

Settingen er Paris. Fokus er på offeret, lidelsen og forpliktelsen i den moralske verden hvor de beste intensjoner tar helomvending, og forvandles til sin motsetning. Ondskapen synes å være de gode handlingers rystende ringvirkninger. Det ser ut som sjarlatanene har de beste overlevelsesmulighetene. Med livet i revy som i en nær-døden-opplevelse, skummer Ricky og Ronny hverdagsopplevelser som om de er permanent høye på dop. Lider vi nok til å kunne tale om dette? Burde vi i det hele tatt få lov til å se på?

Samtiden trekkes mot et sadistisk system ved å fortelle historier om lidelse, men ikke uten en viss nytelse - vår uadskillelige følgesvenn i denne sublunære verden. Drivkraften i operaen er tristheten og fornøyelsen i å føle denne tristhet og å synge om den. Om en verden fylt av dagligdagse bekymringer og moralske dilemma, og det evige ønske om å gjøre noe godt. Dream on.

«Hans Petter Dahl and Anneke Bonnema skate on the boundary between the ordinary and the absurd, and between love and alienation. The intimacy expressed in their presence on stage is a sample of vulnerability that is only very rarely to be found in the theatre» Etcetera, januar 2008.

MØT KUNSTNEREN!
FREDAG 5. MARS etter forestillingen.

www.needcompany.org

05 - 06 MARS KL 19.00 | TEATER | **STED** STUDIO BERGEN | KR 200,- 100,-

IDÉ: Anna Sophia Bonnema og Hans Petter Dahl | **SKUESPILLERE:** Anna Sophia Bonnema, Hans Petter Dahl og Louise Peterhoff | **LIBRETTO:** Anna Sophia Bonnema | **MUSIKK:** Hans Petter Dahl | **KOSTYME OG LYS:** MaisonDahlBonnema | **ANIMASJON:** Jan Bultheel | **PRODUKSJON:** Needcompany
CO-PRODUKSJON: Theater aan het Vrijthof, Euregionaal Opera- en Muziektheaterfestival, BIT Teatergarasjen og Noorderzon/Grand Theatre.
Forestillingen er støttet av Kaaitheater, Könstnärnsämnden, Flamske myndigheter og Norsk Kulturfond.

MAISONDAHLBONNEMA | NEEDCOMPANY
RICKY AND RONNY AND HUNDRED STARS
— A SADO-COUNTRY OPERA BELGIA



Foto: Random Scream

WHAT YOU NEED TO KNOW, EN DEL AV ET STØRRE PROSJEKT KALT SAVING LIES, FORSØKER Å FORBEREDE FOLK PÅ DE UHELDIGE OMSTENDIGHETENE HVOR DU BLIR NØDT TIL Å FORSVARE DEG SELV ELLER DINE NÆRMESTE, OG DU STÅR MED ET VÅPEN I HENDENE. STYKKET PROMOTERER IKKE AKKURAT VOLD, MEN ANTAR AT OM DET STÅR OM DEG ELLER DEM, SÅ ER DET KANSKJE BEDRE AT DET ER DEM. MULIGENS.

I *What you need to know* gir Davis Freeman en enkel innføring i våpenbruk under ugunstige forhold. Du kan selv velge våpen. En kalashnikov, verdens mest utbredte håndvåpen, en colt eller en hagle? Er våpenet ekte? Vil du skyte på danseren om hun kommer skrikende mot deg? Forestillingen utnytter energien i det helt spesielle møtet med ens egen vilje til å ta del når det kommer til stykke. Hvem er lett på avtrekkeren? Hvem finner andre løsninger? Et utfordrende verk, bokstavelig talt, i skjæringspunktet mellom aktør og publikummer.

In the unpredictable world of today you truly don't know what might be waiting for you outside your door. *What you need to know* is an attempt to prepare people for those unfortunate circumstances where you might have to defend and protect yourself or the ones you love. The piece in no way promotes violence but simply supposes that if it has to be you or them it's better that it's them. Probably.



www.randomscream.be

DAVIS FREEMAN | RANDOM SCREAM

WHAT YOU NEED TO KNOW

USA/BELGIA

13 MARS KL 13.00 OG 14.00 | TEATER | **STED** LOGEN TEATER | KR 75,- | 25 MINUTTER | BEGRENSET ANTALL BILLETTER!

IDÉ OG FRAMFØRELSE: Davis Freeman og en danser | PRODUKSJON: Random Scream

19

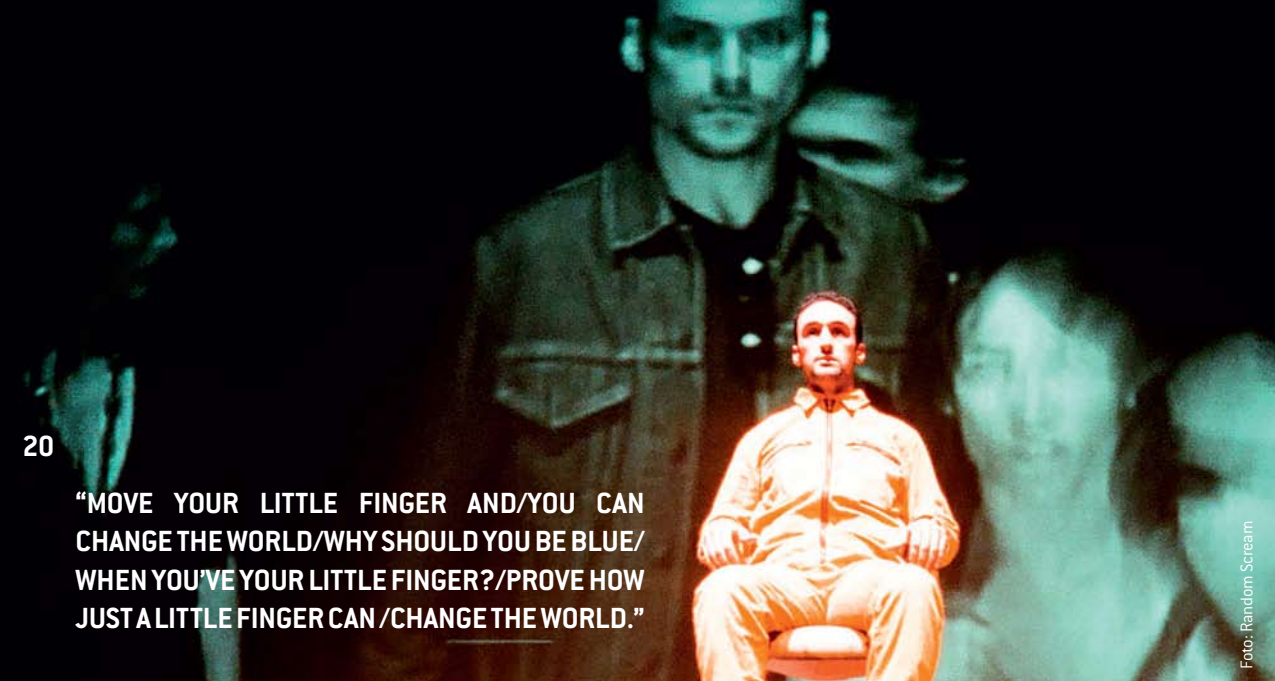


Foto: Random Scream

20

“MOVE YOUR LITTLE FINGER AND/YOU CAN CHANGE THE WORLD/WHY SHOULD YOU BE BLUE/WHEN YOU’VE YOUR LITTLE FINGER?/PROVE HOW JUST A LITTLE FINGER CAN /CHANGE THE WORLD.”

DAVIS FREEMAN | RANDOM SCREAM

ASSASSINS

USA/BELGIA

DEN OPPRINNELIGE MUSIKALEN ASSASSINS BLE SATT OPP PÅ OFF-BROADWAY SENT I 1990, MEN TATT AV UKENE ETTER IRAK-INVASJONEN, OG IRONISK NOK OGSÅ FORSØKT GJENOPPSATT I 2001 RETT FØR 11. SEPTEMBER. I 2004 VANT STYKKET FIRE TONY AWARDS.

Assassins - skrevet av Stephen Sondheim, kjent for The West Side Story - gir et mørkt og komisk blikk på livet, kjærligheten og viljen til de ni kjente presidentmorderne og de mørke understrømningene i den amerikanske drømmen.

Freemans versjon av Assassins har overbevist et europeisk publikum, opptatt av samtidskunst, om musikalens fortreffelige muligheter. Scenen er satt som en pressekonferanse hvor alle presidentmorderne spilles av skuespillere med sans for sang snarere enn profesjonelle vibratosangere. Vi møter sterke individualister med et tilsvarende sterkt ønske om å forandre verden. Det store spørsmålet som stilles i Assassins er om de har lyktes og om også de har en plass i den amerikanske drømmen? Barack Obama har, som USAs 44. president, mottatt flere drapstrusler enn alle presidentene til sammen. Assassins er mer aktuell enn noensinne.

A dark, disturbing black comedy based on the musical by Stephen Sondheim about the presidential assassinations in the US and the reverse side of the American Dream. Originally staged when Bush Sr. went to war in Iraq and denounced as unpatriotic.

MØT KUNSTNEREN!

SØNDAG 14. MARS etter forestillingen. Samtalen ledes av Marie Nerland fra BIT Teatergarasjen.

21



www.randomscream.be

14 - 15 MARS KL 19.00 | TEATER | **STED** STUDIO BERGEN | KR 200,- 100,- | 90 MINUTTER

REGI: Davis Freeman | **SKUESPILLERE:** Adrian Fisher, Bernd Maier, Caroline Daish, Bernard Eylenbosch, Karim Gharbi, Dianne Weller, Mohamad Yamani, Alejandro Petrasso, Davis og Kaya Freeman | **MUSIKK OG TEKST:** Stephen Sondheim | **TEKST:** John Weidman & Davis Freeman | **VIDEO:** Sam Vanoverschelde
MUSIKALSK REGI: Alejandro Petrasso | **MUSIKALSK ASSISTENT:** Dianne Weller | **LYS:** Vincent Malstaf | **PRODUKSJON:** Random Scream | **CO-PRODUKSJON:** Kc Vooruit, Kc Buda, Kc STUK og Théâtre Bernardine | **UTØVENDE PRODUSENT:** Mokum vzw. Forestillingen er støttet av Monty, Work Space Brussels, Theatre Garonne, Bains::Connective og Visual Kitchen.



Foto: Ruanne Abou-Rahme

TG STAN THE TANGIBLE BELGIA

SOM UTGANGSPUNKT FOR DENNE FORESTILLINGEN DRO TG STAN TIL «DEN FRUKTBARE HALVMÅNE» (AL HILAL AL KHASEEB), DENNE ENORME HALVMÅNEFORMASJONEN AV ET OMRÅDE HVOR JORDBRUKET OPPSTO RUNDT 8000 ÅR FØR VÅR TIDSREGNING, OG SOM I DAG SÅNN NOENLUNDE TILSVARER EGYPT, ISRAEL, PALESTINA, LIBANON OG DELER AV TYRKIA, SYRIA, JORDAN, IRAK, KUWAIT OG IRAN.

Uten å bli neo-orientalsk blir dette en kjærlighetserklæring til den tross alt levende, men skadde, overtrampede og misbrukte sivilisasjonens vugge. Med Palestina som episenter, blir *the tangible* en refleksjon som overskrider meninger, mer et abstrakt og personlig vitnesbyrd om folk enn om partier, snarere om tap og grusomhet og deres motsetninger enn om synspunkt. Forestillingen springer ut av stedene og aktørenes virkelighet. Bagdads Danteske virkelighet, Beiruts tårer og Palestinas raseri er fattige metaforer, og kanskje er det helst da at dans, musikk og bilder er kraftigere kunstneriske uttrykk - skjønt det er enda ikke sikkert at ordene kommer til kort.

the tangible har verdenspremieren i Bergen. I starten av en tg STAN produksjon er det vanligvis en tekst, men ikke denne gang. Det blir tre dansere - fra Norge, Kanada og Italia, tre skuespillere - fra Syria, Palestina og Belgia og to billedkunstnere fra Palestina. Det blir musikk av Checkpoint 303, Mesh Kerbaj, Ramallah Underground, Glenn Gould, Nina Simone, George Wassouf, Burial, Vex'd, John Zorn, Nasseer Shamma, Rima Khcheich, Karlheinz Stockhausen, og muligens tekster av John Berger, Etel Adnan, Abbas Beydoun, Samih Al-Qasim, Zakariah Tamer, ...

Mer om tg STAN s 32–33

«The next day I accompanied him to the ruin. There were several epicentres where everything had been reduced to dust, surrounded by tiny fragments. Except for pipes and wires no recognisable objects remained. Everything which had been assembled during a lifetime had gone without trace, had lost its name. An amnesia not of the mind but of the tangible» [A to X, John Berger].

MØT KUNSTNEREN!
TORS DAG 8. APRIL etter forestillingen.

Samtalen ledes av nestleder for Bergen Dansesenter og frilansjournalist Tora de Zwart Rørholt. Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

www.stan.be

07 - 11 APRIL KL 19.00 | TEATER | **STED** STUDIO USF, USF VERFTET | KR 200,- 100,-

AKTØRER: Eid Aziz, Tale Dolven, Liz Kinoshita, Federica Porello, Rojina Rahmoon og Frank Vercruyssen | **VISUELT MATERIALE:** Ruanne Abou-Rahme og Yazan Khalili | **PRODUKSJON:** tg STAN | **CO-PRODUKSJON:** Ashkal Alwan, Théâtre de la Bastille, BIT Teatergarasjen, Black Box Teater og Teatro Maria Matos. Forestillingen spilles med engelske, franske og arabiske undertekster.



DE UTVALGTE DRØMMEN NORGE

HANDLINGEN UTSPILLER SEG I ELLA SITT IDYLLISKE SOMMERHUS VED FJORDEN. ELLA ER EN ALDRENDE DAME SOM I LØPET AV SOMMEREN HAR INNLEDET ET NÆRT VENNSKAP MED DEN LANGT YNGRE MANNEN TORBJØRN, SOM BOR I EN CAMPINGVOGN PÅ EN GJENGRODD TENNISBANE I NABOLAGET. DE HAR MANGE FELLES INTERESSER OG NYTER HVERANDRES SELSKAP, SELV OM BEGGE NOK ANER DEN ANDRES SKJULTE MOTIVER. TAKTFULLHETEN FØRER DEM INN I DOBBELTKOMMUNIKASJONENS FORPLIKTENDE LABYRINT

«Hahaha. Drømmen var jo den..... og det har jeg jo tenkt på i ti år eller noe sånt.
Det der med å ha et eget hus som er mitt,
og ha trær som det kan regne på,
og være sol på, og snø på...
som kan være en bitteliten verden i seg selv da.
Som det blir natt på...
som det blir morgen på,
og som det er fugler i og sånn.
Det å på en måte eie naturen og utsikten...
og rom hvor jeg kan ha bøkene mine
og kjøkken som jeg kan lage maten min i og sånn.....ikke sant?»

Med denne forestillingen går *De Utvalgte* videre med å utforske sin egen form for dokumentarisk teater og estetikk. Som i forestillingene *Bang- Bang Club* og *Jimmy Young* utviskes skillet mellom fiksjon og virkelighet gjennom et multimedialt uttrykk.

De Utvalgte is a theater company working mainly with effects such as video, documentary material, text and music. During the last fifteen years they have specialized in displaying a clear desire to seek new expression and new content in the dramatic arts.

MØT KUNSTNEREN!
LØRDAG 24. APRIL etter forestillingen.
Samtalen ledes av Frøde Molven,
sjefsredaktør i Spartacus Forlag.

www.deutvalgte.no

23 - 25 APRIL KL 19.00 | TEATER | STED LOGEN TEATER | KR 200,- 100,- | ca 60 MINUTTER

REGI: Kari Holtan | **SKUESPILLERE:** Torbjørn Davidsen, Kari Winge og Jørgen Langhelle | **VIDEO OG SCENOGRAFI:** Boya Bøckman og De Utvalgte
MUSIKKPRODUSENT: John Birger Wormdahl | **DRAMATURG + PRODUSENT:** Anne Holtan | **CO-PRODUKSJON:** BIT Teatergarasjen og Black Box Teater



Foto: Phauss/Göran Ekmark

MAUR PROSJEKTER OG BIT TEATERGARASJEN INVITERER TIL EN PRESENTASJON AV EN AV SVERIGES MEST PROFILERTE KUNSTNERE OG EN SAMTALE OM UTVIKLINGEN AV PUBLIKUMS FORHOLD TIL PROVOSERENDE KUNSTUTTRYKK.

PRESENTASJON Carl Michael von Hausswolff er komponist, visuell kunstner og kurator med base i Stockholm. Hovedsakelige redskaper er opptaksteknologi (kamera, båndspiller, radar og sonar) brukt til utforskning av elektrisitet, frekvenser, arkitektoniske rom og paranormal elektronisk interferens. Han har deltatt på utstillinger som Manifesta, Documenta X, Johannesburg-biennalen, Sound Art Tokyo, Venezia-biennalen, Portikus Frankfurt. Han har mottatt en *Prix Ars Electronica* award for digital musikk og produserer freq out.

Carl Michael von Hausswolff is a composer, visual artist and curator. Major exhibitions include Manifesta (1996), documenta X (1997), the Johannesburg Biennial (1997), Sound Art - Sound as Media at ICC in Tokyo (2000), the Venice Biennale (2001, 2003 and 2005) and Portikus, Frankfurt (2004). He is also the curator and producer of freq out.

Hausswolff var med på Bergens første internasjonale teaterfestival i 1984. Det var dette konseptet som senere ble til BIT Teatergarasjen. Performancegruppa Phauss viste forestillingen *Effigiatus homo deus signatur in auro - Phauss goes to the mountains in search for the gold* fra klokken tolv om natten på det nylig etablerte USF Verftet. Den inneholdt bl.a. høns som publikum trodde ble slaktet under forestillingen. Dette skapte full furore i riksdekkende media.

SAMTALE Sven Åge Birkeland og Tone Tjemsland var to av de tre lederne av Teatertreff 84. Tjemsland, nå administrerende direktør for Carte Blance, var produsent og Birkeland har siden vært kunstnerisk leder av BIT Teatergarasjen. Sammen med Hausswolff vil de se tilbake på hendelsen på USF Verftet og reflektere over den lokale og internasjonale kunstscenen de siste 25 årene.



www.cmvonhausswolff.net

05 MAI KL 19.00 | STED LOGEN BAR | GRATIS

Arrangementet er støttet av Bergen Kommune. Arrangeres av Maur Prosjekter/Maia Urstad i samarbeid med BIT Teatergarasjen.

CARL MICHAEL VON HAUSSWOLFF
KUNSTNERPRESENTASJON OG SAMTALE
SVERIGE



Hågen Magnus Kristansen performativ installasjon. Foto: Brugnjar Vik

PRØVEROMMET VÅR 2010

PRØVEROMMET ER EN MULTIKUNSTNERISK EVENT SOM FINNER STED ANNENHVER MANDAG I SESONGEN TIL BIT TEATERGARASJEN. PÅ PRØVEROMMET KAN MAN I UFORMELLE OG SOSIALE OMGIVELSER FØLGE MED PÅ NOE AV DET SOM RØRER SEG PÅ BERGENS UNDERGRUNNSSCENE.

På PrøveRommet møtes kunstneriske uttrykk i alle tenkelige former og farger, fra teater, performance, billedkunst, litteratur og film til installasjon, dans, musikk, skulptur, foto - og kreasjoner som ikke så lett kan settes i bås. Innholdet varierer fra gang til gang, og her presenteres alt fra idéer og utdrag til ferdige prosjekter. PrøveRommet har siden 1998 eksistert som en selvstendig enhet ved siden av den ordinære driften til BIT Teatergarasjen, og har befestet sin posisjon som en unik og viktig aktør i det bergenske og vestlandske kunst- og kulturliv.

PrøveRommet fortsetter, i likhet med BIT Teatergarasjen, sin nomadiske tilværelse i Bergen i tiden som kommer. Gode erfaringer fra de foregående sesongene er tatt med videre, og PrøveRommet blir å finne på noen gamle og noen nye arenaer vårsesongen 2010. Følg med!

PrøveRommet programmeres fortløpende og alle er velkomne til å ta kontakt og komme med forslag til innslag – profesjonelle aktører, semi-profesjonelle, kvasi-profesjonelle, studenter, glade amatører og ellers andre med eksponeringsbehov og noe på hjertet.

TA KONTAKT med koordinatør | Ingrid Granum Ellestad
E-post: proverommet@bit-teatergarasjen.no | Telefon 55 23 22 35 | Mobil 990 48 327
eller teknisk ansvarlig | Omar Emanuel Johnsen | Mobil 975 18 057



**08 FEBRUAR STED LANDMARK | 22 FEBRUAR STED KAFÉ KNØDEREN | 08 MARS STED STUDIO BERGEN
22 MARS STED VISNINGSROMMET USF | 12 APRIL STED LANDMARK | 26 APRIL STED KAFÉ KNØDEREN
10 MAI STED TBA | KL 20:00 - 01:00 | KR 30,-**

Every other Monday PrøveRommet brings life to a variety of art expressions; pictorial art, performance, literature, video art, installation art, dance, photo, theatre and more. Young artists and people interested in art gather to find out what happens on the underground scene in Bergen.

PRØVEROMMET ER STØTTET AV Bergen kommune – Byrådsavdeling for finans, kultur og næring – seksjon for kunst og kultur, Hordaland fylkeskommune – Kultur og idrettsavdelinga, Norsk Kulturfond og Fond for lyd og bilde.

www.proverommet.no



CARTE BLANCHE

NYNORSK

NORGE



Foto av Camilla: Erik Berg. Foto + artwork: Yaniv Cohen

CARTE BLANCHE STARTER ÅRET FRISKT MED ET TRIPPELVERK AV EN NY GENERASJON NORDISKE KOREOGRAFER. BESTILLINGSVERKET NYNORSK BESTÅR AV HEINE RØSDAL AVDAL'S *HORISONTALE PLAN*, CHRISTOPHER AROUNIS *FALLEN BEHIND ME* OG KOREOGRAFFARET KRISTIN HJORT INAO OG YOSHIFUMI INAO'S *BORBOLETA*. TREKLØVERET LOVER EN HELAFTENS FORESTILLING MED PROVOSERENDE IDEER, SPREKE BEVEGELSER OG FREMRAGENDE, PRECIS OG KRAFTFULL DANS!

FALLEN BEHIND ME er et dansestykk for tre kvinnelige dansere som utforsker bevegelse, tid og presisjon. Bevegelsen – lengden på bevegelsen, begynnelsen, slutten, de ulike retningene, romligheten, kraften, den plutselige endringen i bevegelsen, og så – bremses tiden og slutten løses opp.

HORISONTALE PLAN tar utgangspunkt i tanken om hvordan vi kan eksistere innenfor horisontale maktstrukturer i opposisjon til hierarkiske maktstrukturer. Hver og en av oss rommer flerfoldige lag av referanser og kilder som bekrefter at vi er et resultat av kollektivitet. Ut fra denne konteksten reises spørsmålet om hvordan danseren som individ kan oppløses i nye flytende, ekspanderende og mangfoldige enheter.

BORBOLETA handler om en konstant oppvåkning. Våkenheten som kreves for å oppleve øyeblikket. Å gi etter og å la det uberegnelige slippe til.

I tillegg vises *Try In House II* 28-30 april og Festspillforestillingen *MAD / STALK* 27-30 mai og 5-6 juni.

NyNorsk consist of new work by a new generation of Nordic choreographers in a triple bill that promises to be a triple treat of provocative propositions, exhilarating movement and outstanding dancing.

MØT DANSERNE!

Carte Blanche tilbyr samtale umiddelbart etter forestillingen. Kontakt Carte Blanche for mer info: ncb@ncb.no.

www.cartablanca.no

27 - 30 JAN + 03 - 06 FEB KL 20.00 | DANS | STED STUDIO BERGEN | ca 60 MINUTTER

KOREOGRAFI: Christopher Arouni, Heine Røsdal Avdal og Kristin Hjort Inao & Yoshifumi Inao | **LYSDESIGN:** Torkel Skjærven | **KOSTYMDSIGN:** Indrani Balgobin
MUSIKK (Fallen Behind Me): Ludde Hagberg | **MUSIKK:** Harold Budd m.fl. | **DANSERE (Horisontale plan):** Caroline Eckly, Christine Kjellberg, Ole Martin Meland, Edhem Jesenkovic, Simbarashe Norman Fulukia; **(Fallen Behind Me):** Guro Rimeslåten, Nuria Guiu Sagarra, Jennifer Dubreuil Houthemann; **Borboleta:** Camilla Spidsøe Cohen, Guro Rimeslåten, Nuria Guiu Sagarra, Jennifer Dubreuil Houthemann, Mai Lisa Guinoo, Yaniv Cohen, Shlomi Ruimi, James Finnemore, Jonas Örknér



Foto: tg STAN | 2 Antigone | Bernaded Dexters

THE POLITICAL ASPECT OF THE THEATER

LIES IN THE ESSENTIAL NATURE: PEOPLE COMING TOGETHER AND REACTING COLLECTIVELY TO WHAT IS BEING PERFORMED TO THEM. THAT IS A POLITICAL PROCESS. THE CONTRAST WITH TELEVISION AND ITS SOLITARY VIEWERS IS IMMENSE. SHARED FEAR AND MELANCHOLY OR SHARED FRIGHT AND LAUGHTER ARE IMPOSSIBLE THERE, WHILE SOLIDARITY IS ENTIRELY OUT OF THE QUESTION. THE THEATRE HAS A DIFFERENT KIND OF POWER: IT GUIDES THE AUDIENCE TOWARDS A SHARED EXPERIENCE. AT TIMES THIS IS A COLLECTIVE RELEASE, A CATHARSIS TRANSFORMING EVERYONE CONCERNED INTO GOOD PEOPLE FOR ONE UTOPIAN SECOND. OF COURSE THIS DOES NOT MEAN THAT THE NEXT MOMENT THEY WILL NOT REVERT TO BEING THE PETTY BOURGEOIS, ALCOHOLICS, ROAD HOGS, CHILD MOLESTERS, NAZIS OR MASS MURDERERS THEY WERE BEFORE. THAT HOLY SECOND THEY ALL LOOK FORWARD TO TRIGGERS A 'DEATHLY SILENCE' IN THE HOUSE. BUT THAT MOMENT CAN ALSO BE FOUND IN ENDLESS MIRTH, IN BOUNDLESS HILARITY. OR IN A LOUD SCREAM, WHEN THE AUDIENCE'S PAIN BECOMES UNBEARABLE. TIME AND AGAIN THE THEATRE GRANTS US A PORTRAYAL OF MANKIND THAT GOES BEYOND THE USUAL CLICHÉ.

This quote from Claus Peymann has followed tg STAN for several years. Toneelspelersgezelschap STAN was founded by four actors who graduated together from the Antwerp Conservatoire in 1989. Jolente De Keersmaeker, Damiaan De Schrijver, Waas Gramser and Frank Verduyssen did not wish to join any existing companies, in which they seemed to perceive only an excessive aestheticism, unworldly formal experiments and the hand of (all too) authoritative directors. They wanted to place the emphasis on themselves, as actors, on their own abilities and manifest failings. They wished to blow up the illusion and to focus on pure acting – if necessary in mutual contradiction – on a highly personal and rigorous commitment to the character and the story he/she has to tell. After a few productions Waas Gramser (currently with Comp. Marius) left the group and Sara De Roo joined it. Thomas Walgrave became its regular scenographer.

Two keywords characterise tg STAN: 'actor-oriented' and 'undogmatic'. The undogmatic aspect is reflected in the name – S(top) T(hinking) A(bout) N(ames) – as well as in the repertoire. For STAN the actor is the keystone. Although the company works without a director and refuses to harmonise – or perhaps because of this headstrong attitude – the best STAN performances have a powerful unity. The actors' pleasure in their work makes the sparks fly, while communicating forceful social or even political statements without ever moralising.

MØT KUNSTNEREN!

ET UFORMELT FORA OG ET MØTESTED FOR DIALOG MELLOM KUNSTNERE OG PUBLIKUM ETTER UTVALGTE FORESTILLINGER PÅ BIT TEATERGARASJEN

ONSDAG 10. FEBRUAR etter impure company (Norge) "I saw the snow, I touched the snow"
Samtalen ledes av dansekunstner og fagsjef for dans i Kulturskolen, Camilla Råkil Andersen.
Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

34

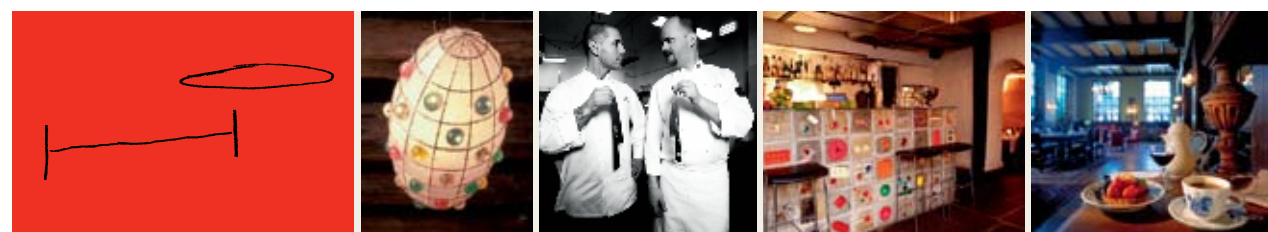
FREDAG 19. FEBRUAR etter NONcompany (Norge) "Rekonstruksjoner"
Samtalen ledes av Karoline Skuseth, skribent, anmelder på scenekunst.no og masterstudent i teatervitenskap på UiB.

FREDAG 5. MARS etter MaisonDahlBonnema & Needcompany (Belgia)
"Ricky and Ronny and Hundred Stars - A Sado-Country Opera"

SØNDAG 14. MARS etter Davis Freeman (USA / Belgia) Random Scream "Assassins"
Samtalen ledes av Marie Nerland fra BIT Teatergarasjen.

TORS DAG 8. APRIL etter tg STAN (Belgia) "the tangible"
Samtalen ledes av nestleder for Bergen Dansesenter og frilansjournalist Tora de Zwart Rørholt.
Arrangementet er i samarbeid med Bergen Dansesenter.

LØRDAG 24. APRIL etter De Utvalgte (Norge) "Drømmen"
Samtalen ledes av Frode Molven, sjefsredaktør i Spartacus Forlag.



Ja, takk –
begge deler!

Augustin og Grand Terminus er to Bergenshoteller med særpreg og atmosfære – her legges det til rette for komfort og den gode opplevelsen, uansett hva som frister deg mellom de syv fjell. Augustin er nær havnen, kjent som intimt, mens Grand Terminus er det klassiske alternativet.

Velkommen.

AUGUSTIN
HOTEL VINBAR BRAZZERIE

GRANDTERMINUS
HOTEL KONGRESS BRAZZERIE WHISKYBAR

www.augustin.no www.ghn.no
Felles bookingnr.: +47 55 30 40 50

THE OFFSTAGE DRAMA THAT MAKES GREAT THEATRE

Whether it's watching prompters or stagehands, sometimes you can't take your eyes off the jobs you're not meant to see. At a reading event in New York I watch Nicholas Elliott seated at the back of a small stage as two performers from Richard Maxwell's New York City Players read from a new play by Christina Masciotti. It's a work in progress – enticing, quite informal. Although his regular job is company manager, Elliott's been drafted in to read the occasional stage directions from Masciotti's text, while the other two performers, placed closer to the small audience, get stuck into the dialogue. Since there aren't many stage directions, Elliott is either following the script or else absorbed with the action in front of him – waiting for his lines. Sometimes he smiles or even laughs at what he hears or reads, although mostly he has the steely professional focus of a tennis umpire. What I can't quite get my head around is how completely compelling this is.

36

Part of this may be perversity on my part, attracted as I am by anything on stage that does not ask for my attention. During the longer scenes at school pantos, I'm always scanning the faces of the kids at the back – their restlessness and lapses in concentration make a fine counterpoint to the drama. The first time I saw the Belgian theatre ensemble tg STAN, who are currently celebrating 20 years of stark and playful reinventions of theatre, it was a performance of something by Molière in a small Norwegian town. It had been a while since they'd played the piece, and for safety's sake they had seated a member of the cast at the side of the stage with the script. The expressions that flickered across her face in response to her fellow performers' brutal approximation of the lines – alternating between supportiveness and scepticism – made for some great comedy. It's a device they've kept in their repertoire.

Sometimes I think that what grips me in all this is the idea of the figure at the edge of the stage, like something out of a Brueghel painting. Brecht wrote well about Breughel, but there's another Brechtian thing that really interests me here: the business of work. Watching performers doing tasks like these (the prompter, the reader-of-stage-directions) is akin to watching roadies at a gig. That workmanlike attitude, those functional gestures of replacing a microphone or making sure a keyboard doesn't fall over play so well, and are such a great foil for the melodramatic performance of your average rock star.

It's also about, I think, glimpsing reality inside the frame of theatre. In their 1984 documentary *Being & Doing*, visual artist Stuart Brisley and experimental film-maker Ken McMullen use the term of their title to describe a shared zone of folk ritual and performance art. For them, being and doing is a way to think about performance – not as pretending or fiction – but simply as the execution of tasks, somehow banal and magical, in real space and time. Watching Nicholas Elliott in the staged reading, I'm reminded of how compelling theatre can be when it's stripped back to its essence: a set of tasks and functions

[Tim Etchells, *serien Tim Etchells on performance*, The Guardian].

Tim Etchells (1962) is an artist and a writer based in the UK. He has worked in a wide variety of contexts, notably as the leader of the performance group *Forced Entertainment* and in collaboration with visual artists, choreographers, and photographers. His work ranges from performance to video, photography, text projects, installation and fiction. His first novel - *The Broken World* - was published in July 2008. He is currently *Legacy: Thinker in Residence* at Tate Research and LADA. For more information see: www.timetchells.com | www.forcedentertainment.com.





ARENAKART VÅREN 2010



- 1** BIT TEATERGARASJENS ADMINISTRASJONS-LOKALER OG LOGISTISKE KNOTEPUNKT LIGGER I STRANDGATEN 205.
www.bit-teatergarasjen.no



- 2** STUDIO BERGEN
ADRESSE:
Nøstegaten 119
www.carteblanche.no



- 3** STUDIO USF USF VERFTET
ADRESSE
Georgernes Verft 12
www.usf.no



- 4** LOGEN TEATER
ADRESSE
Øvre Ole Bulls plass 6
www.logen-teater.no



- 5** KAFÉ KNØDEREN
ADRESSE
Lyder Sagens gate 22

Studio Bergen er Carte Blanche sitt hjemsted og har vært en av BIT Teatergarasjens faste arenaer i forbindelse med festivalene Oktoberdans og Meteor. Etter at arenaen Teatergarasjen ble revet har også Studio Bergen fungert som en hovedarena for BIT Teatergarasjens forestillinger, i tillegg til å være visningssted for Carte Blanchés egne produksjoner. I Studio Bergens foaje er det en bar som er åpen i forbindelse med forestillingene.

USF Verftet er et av favorittstedene for byens befolkning i vår- og sommermånedene, mye takket være en fantastisk fin beliggenhet og uteservering. På USF Verftets mange små og store scener skjer det i tillegg alltid noe spennende. Også i vår tar BIT Teatergarasjen i bruk Studio USF som arenaer for flere av våre forestillinger.

Mer midt i sentrum enn Logen Teater kommer du knapt. Fra huset ble åpnet i 1883 har flere storheter blitt presentert innen for teaterets dører. Hvem kan for eksempel skilte med navn som Edvard Grieg og Sergej Rachmaninov? I 1993 ble Logen Teater restaurert og tilbakeført til opprinnelig stand og utseende og fra 2000 har Logen Teater AS drevet kulturvirksomhet i lokalene. Logen Teater er arena for to av forestillingene i våresongen.

Ved siden av å ha et veldig fint navn har Kafé Knøderen også en veldig koselig betjening, bra stemning, godt hjemmebak brød og andre gode ting. Et steinkast forbi Grieghallen i retning Danmarks plass krysser Lyder Sagens Gate Nygårds-gaten som for å presisere at "her har du noe helt spesielt".

KUNSTforum

NYTT NR. I HANDELEN NÅ!

PROFILER | PRESENTASJONER | PORTRETTER | REPORTASJER

MARKEDSFORUM | ESSAYS | BOKANMELDELSER | UTSTILLINGSKALENDER

«Nødvendig»

LOTTE SANDBERG, *Aftenposten*

«[...] bra at Kunstforum er kommet på banen.»

INGVILL HENMO, *redaktør for Billedkunst, til Klassekampen*

«De er gode på det de prøver å være gode på!»

GAUTE BROCHMANN, *Natt & Dag*

BLI ABONNENT NÅ!

Årsabonnement koster 269,- og du får tre utgaver i året, tilsendt portofritt. Send en e-post med navn, adresse og mailadresse til anita.bruvoll@kunstforum.as.

Merk mailen med Abonnement i subjektfeltet.

Eller kjøp bladet i Narvesen og utvalgte gallerier og museer!

ET BREDT, FAGLIG OG KRITISK KUNSTMAGASIN OG NETTSTED FOR HELE LANDET
www.kunstforum.as

15. JANUAR – 21. FEBRUAR
KUNSTHALLEN

Christopher Williams

NO.5

Toril Johannessen

5. MARS – 7. APRIL
KUNSTHALLEN

Silberkuppe

NO.5

Luke Fowler

16. APRIL – 29. APRIL
KUNSTHALLEN & NO.5

Masterutstillingen

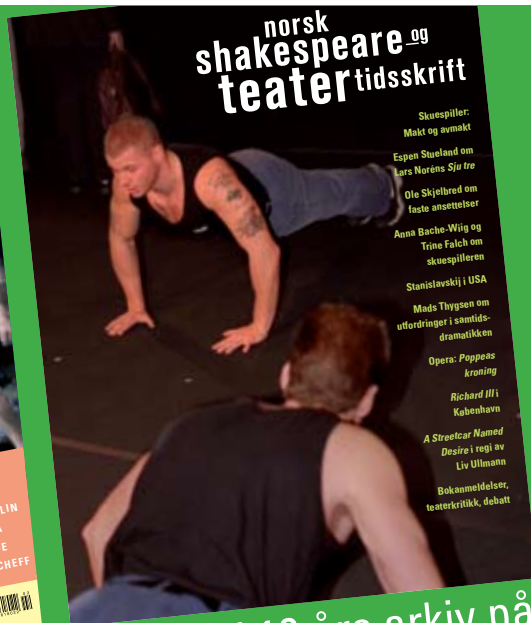
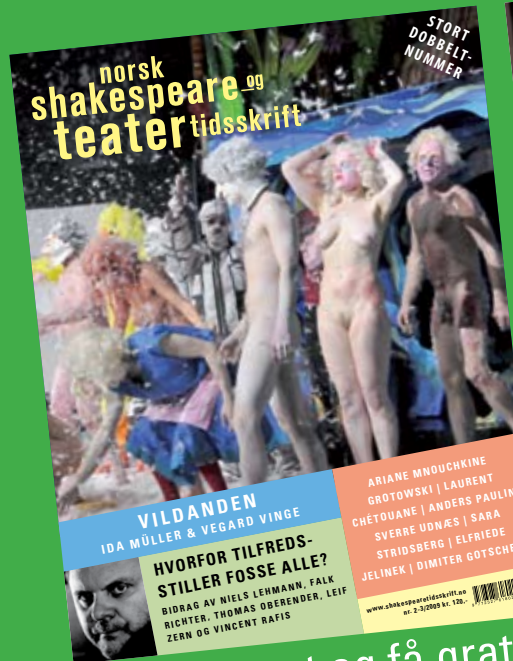
27. MAI – 22. AUGUST
KUNSTHALLEN & NO.5

Knut Åsdam
Festspillutstillingen

 SparebankenVest

www.kunsthall.no
Rasmus Meyers allé 5

B E R G E N
KUNSTHALL



Tegn abonnement og få gratis adgang til 10 års arkiv på nett!
www.shakespearetidsskrift.no Redaktør: Therese Bjørneboe. e-post: redaksjon@shakespearetidsskrift.no. Selges på teatrene, Norli, Narvesen, Litteraturhuset (Oslo), o.a.

PRAKTISK INFORMASJON

BILLETTBESTILLING OG FORSALG | Billetter bestilles hos Billettservice, telefon 815 33 133 eller via www.billettservice.no. (NB: For *NO-projects* kun forhåndssalg per telefon 55 23 22 35). Forsalg av billetter på Posten, Narvesen, ved billettkontorene i Grieghallen og ved Billettservice sine øvrige utsalgssteder. Billettsalg ved inngang åpner 60 minutter før forestillingene starter. Inkludert i billettprisene er en billettagift på kr. 15.-/20,-.

42

MODERERT PRIS gjelder for studenter, pensjonister og innehavere av Kunstnerkortet (kontakt oss). Gyldig moderasjonsbevis skal medbringes og fremvises.

MED KULTURKORT for ungdom i Hordaland får du rabatt på BIT Teatergarasjen sine forestillinger.

BERGENS TIDENDE SINE ABONNENTER får billetter til redusert pris på inntil to billetter ved fremvisning av BTKortet.

LEDSAGERBEVIS aksepteres. Rullestolbrukere oppfordres til å ta kontakt på forhånd for best mulig tilrettelegging.

GRATIS BILLETT PÅ DIN FØDSELSDAG! Vi inviterer til en spennende opplevelse på din dag. Billetten må bestilles på forhånd og avhentes senest 30 minutter før forestilling mot fremvisning av legitimasjon.

KONTAKT OSS FOR BILLETTBESTILLING til større grupper eller for spesielle anledninger. Billetter må hentes innen 30 minutter før forestilling.

GAVEKORT med valgfri verdi til BIT Teatergarasjen sine forestillinger kan kjøpes i kontortid (09.00-16.00) eller før forestillingene.

**FORESTILLINGENE BEGYNNER PRISIS
KJØPTE BILLETTER REFUNDERES IKKE.**

BIT TEATERGARASJEN SIN STAB

METTE HELGESEN

Administrativ leder | mette@bit-teatergarasjen.no

SVEN ÅGE BIRKELAND

Kunstnerisk leder | sven@bit-teatergarasjen.no

STONE MYKLATUN

Produksjonsleder og kontormedarbeider | stone@bit-teatergarasjen.no (i permisjon)

MARIE NERLAND

Produsent og kurator | marie@bit-teatergarasjen.no

ANDREAS LANGENES

Info- og markedsansvarlig | andreas@bit-teatergarasjen.no

RUNE SALOMONSEN

Salgs- og kontormedarbeider | rune@bit-teatergarasjen.no

INGRID GRANUM ELLESTAD

Koordinator PrøveRommet | ingrid@bit-teatergarasjen.no

RIKKE HELGESEN

Vikar for kontormedarbeider | rikke@bit-teatergarasjen.no

MARTIN FLACK

Vikar for produksjonsleder | martin@bit-teatergarasjen.no

BIT Teatergarasjen engasjerer også en rekke dyktige medarbeidere som teknikere, vakter, billettører og distributører.

NETTVERK

BIT Teatergarasjen er en aktiv medspiller i flere nettverk lokalt, nasjonalt og internasjonalt (EDENPA/Junge Hunde, IETM/Informal European Theatre Meeting, Nordic Excellence Network m.fl.). Mer informasjon om de ulike nettverkene og våre partnere finner du på vår hjemmeside.

SALGSOBJEKTER

BIT Teatergarasjen har ulike bøker og tidsskrifter i kommisjon. Informasjon om utvalg og pris er å finne på vår hjemmeside www.bit-teatergarasjen.no eller ved billettsalget før hver forestilling.

KONTAKTINFORMASJON

BIT Teatergarasjen | Strandgaten 205, 5004 Bergen | Telefon +47 55 23 22 35 | Telefaks +47 55 23 18 15

Epost: info@bit-teatergarasjen.no | www.bit-teatergarasjen.no

43



AGITON CZOLGOSZ MOORE



RETURADRESSE | BIT TEATERGARASJEN, STRANDGATEN 205, N-5004 BERGEN

SparebankenVest
- banker på Vestlandet

Bergens *Åke* Tivende

ANGUTIN
BERGEN KOMMUNE



BERGEN KOMMUNE

Bitkortet
BITKOMMUNEN

Rebort for
Bit-borgerne